

# DPSI GLOSSARY ENGLISH INTO ITALIAN

## Law

<b>ABH - Actual Bodily Harm</b> eg. Bruises, black eye	Lesione personale
<b>Absconder (runaway)</b>	Latitante, fuggitivo
<b>Absolute Discharge</b>	Scarcerazione senza condizioni, rilascio senza condizioni
<b>Abstracts</b>	1 Riassunti, compendi 2 Estratti
<b>Abusive words and/or behaviour</b>	Linguaggio offensivo e/o comportamento oltraggioso <i>(il linguaggio offensivo è noto anche come turpiloquio)</i>
<b>Breach of duty of care</b>	1 Violazione dell'obbligo di assistenza <i>(p.es. dei minori)</i> 2 Violazione dell'obbligo di diligenza <i>(p.es. il dovere di diligenza del locatario occupante un immobile)</i>
<b>Breach of Licence</b>	Violazione della licenza Sin: violazione del congedo, violazione del permesso
<b>Challenge the array</b> see Array	Ricusare la giuria
<b>Chambers</b> (Court 1,2,3)	Camere, gabinetti privati dei magistrati
<b>Examination in chief</b>	Interrogatorio <i>(svolto dalla parte che presenta il teste)</i>
<b>Exceptional Leave to Remain</b>	Autorizzazione eccezionale a rimanere
<b>Malice aforethought</b>	Dolo, premeditazione <i>(nell'omicidio volontario)</i>
<b>Manslaughter</b>	Omicidio preterintenzionale, omicidio colposo
<b>Manslaughter (aggravated)</b> see murder	Omicidio preterintenzionale (aggravato)
<b>Racial Equality Council</b>	Consiglio sull'eguaglianza razziale
<b>Racial Harassment</b>	Molestie razziali, persecuzione per motivi razziali
<b>Release on Bail</b>	Rilascio in libertà provvisoria/condizionata in attesa di giudizio
<b>Release on licence</b> (used to be called Parole)	Rilascio in libertà provvisoria <i>(il provvedimento di liberazione può essere revocato in qualsiasi momento)</i>
<b>Triable Either Way</b>	Processabile con o senza la partecipazione di una giuria <i>(either way)</i>
<b>Trial by Jury</b>	Processo con la partecipazione di una giuria
<b>Trial on Indictment</b> Hearing after someone is charged in writing	Processo sotto denuncia penale

## Health

<b>Aortic valve</b>	Valvola aortica
<b>Aphasia</b> (loss of speech after a brain disease)	Afasia
<b>Apnoea</b>	Apnea
<b>Appendicitis</b>	Appendicite
<b>Blood-borne pathogens</b>	Patogeni trasportati dal sangue
<b>Blood clot</b>	Coagulo ematico
<b>Brain Stem</b>	Tronco cerebrale, tronco encefalico
<b>Braxton Hicks Contractions</b>	Contrazioni di Braxton Hicks
<b>Breast Cancer</b>	Cancro della mammella
<b>Coronary Insufficiency</b>	Insufficienza coronarica
<b>Cot Death Syndrome</b>	Sindrome della morte in culla Sin. Sindrome della morte improvvisa del lattante, SIDS
<b>CPR</b> (Cardiopulmonary resuscitation)	Resuscitazione cardiopolmonare
<b>Cradle Cap</b> sin. Infantile seborrhoeic dermatitis	Crosta lattea ( <i>termine comunemente usato</i> ) sin. Dermatite seborroica del bambino ( <i>corretto termine medico</i> )
<b>Fracture - Comminuted</b>	Frattura - comminuta ( <i>frammentazione dell'osso</i> )
<b>Fracture - compound</b>	Frattura - esposta
<b>Fracture – greenstick</b> (common in children)	Frattura - a legno verde
<b>Fracture - impacted</b>	Frattura - composta
<b>Heel-prick test</b>	Screening neonatale, test con prelievo ottenuto pungendo il tallone del bambino
<b>Hepatopathy</b> (liver disease)	Epatopatia
<b>Pelvic Inflammatory Disease</b> (PID)	Malattia infiammatoria pelvica (PID)
<b>Pelvis</b> (hip) (Ileum, Sacrum, Coccyx)	Bacino, regione pelvica
<b>Perennial Allergic Rhinitis</b> (Hay fever sufferers have these symptoms throughout the year)	Rinite allergica cronica ( <i>ne sono affetti i pazienti che avvertono i sintomi tipici della febbre da fieno tutto l'anno</i> )

## Housing

<b>Council Tax</b>	Imposta comunale
<b>Court Order for Possession</b> (eviction)	Ordine di possesso emesso dal tribunale
<b>Disabled Access</b>	Accesso per disabili
<b>Disabled Persons Act 1986</b>	Legge sui disabili del 1986
<b>Discretionary Grant</b>	Autorizzazione discrezionale
<b>Fostering</b>	Affido, affidamento
<b>Freehold</b>	Proprietà assoluta
<b>Housing Association</b>	Associazione edilizia assistenziale (per la ricerca di alloggi)
<b>Housing Benefit</b>	Sussidio per il pagamento dell'affitto
<b>SAL Form</b> (application for asylum)	Lettera standard di riconoscimento (SAL)
<b>SAL1 – issued at the Port of entry</b> <b>SAL2 – In-country applications</b>	SAL1 – emessa al porto di ingresso SAL2 – domande all'interno del Paese
<b>Unfit for Human Habitation</b>	Non idoneo, inabile alla abitazione umana
<b>Unintentionally Homeless</b>	Senza tetto involontariamente

## Business

<b>B2B</b> (Business to Business)	<i>Business to Business</i> , il settore economico delle imprese i cui prodotti o servizi sono rivolti ad altre imprese e non ai consumatori
<b>Building Society</b>	Società di credito edilizio
<b>Corporate Law</b>	Diritto commerciale, legge commerciale
<b>Corresponding/Agreeing Period</b>	Periodo corrispondente/pattuito
<b>E-marketplace</b>	E-marketplace, punto di incontro in rete di domanda e offerta di beni e servizi nell'ambito business to business
<b>Emergent Markets Label</b>	Etichette di commercializzazione emergenti
<b>Income Tax</b>	Tassa sul reddito
<b>Independent Contractor</b>	1 Appaltatore indipendente 2 Impresario indipendente
<b>Investment wallet</b>	Portafoglio d'investimento, portafoglio titoli

## Technology

<b>Approval (2)</b> (authorization)	Approvazione, omologazione, autorizzazione
<b>Approval Certificate</b>	Certificato di approvazione
<b>Approval Procedures</b>	Procedure di approvazione
<b>Backbone</b>	1 Spina dorsale 2 Struttura portante 3 Catena principale (di un polimero)
<b>Backward compatibility</b>	Possibilità di utilizzare un nuovo software anche con hardware vecchio
<b>Complementary Telecommunication Services</b>	Servizi di telecomunicazione complementari
<b>Concrete mass</b>	Massa di cemento
<b>Enhanced services</b> see value-added services (telecommunications)	Servizi a valore aggiunto
<b>EQL Advanced Magnetic Technology</b>	Tecnologia magnetica avanzata EQL
<b>Local Loop</b>	<i>Local Loop</i> , sinonimo di rete d'accesso
<b>LOW and HIGH vacuum</b>	Vuoto basso e alto

## General

<b>Backstroke</b> (swimming)	Nuoto a dorso
<b>Backwards-looking</b>	Guardando alle spalle
<b>Catch up with the spirit of the age</b> To keep up with modern, young advancement	Mantenersi giovani nello spirito
<b>DD</b> (Direct Debit)	Addebito diretto
<b>Defending a thesis</b>	Sostenere una tesi
<b>Freestyle</b> (swimming)	Stile libero
<b>Indoor car park</b>	Parcheggio interno
<b>Industrial Estate</b>	Zona industriale
<b>Plateau effect</b>	Effetto plateau
<b>Pledge to maintain</b>	Impegnarsi a mantenere
<b>Post graduate level</b>	Livello post-laurea